



Ein cyf/Our ref EM/05505/19

Huw Jones
Cadeirydd Cyngor Cymunedol Radur a Threforgan

clerk@radyr.wales

13 Awst 2019

Annwyl Huw,

Diolch am eich llythyr (29 Gorffennaf) a ofynnodd a fyddai Lywodraeth Cymru yn ystyried ariannu adnodd i gyfieithu gwefannau i'r Gymraeg am ddim.

Mae ein blaenoriaethau yn y maes hwn yn ein Cynllun Gweithredu Technoleg Cymraeg a gyhoeddais fis Hydref diwethaf (<https://llyw.cymru/technoleg-cymraeg>). Nid ydym yn buddsoddi mewn cyfieithu o'r fath y cyfeiriwch ato, ond rydym wrthi'n buddsoddi mewn gwell defnydd o gyfieithu cyfrifiadurol - un o'r tair prif flaenoriaeth yn y Cynllun Gweithredu.

Dwi'n hyderus bydd safon cyfieithu peirianyddol yn elwa ar y gwaith datblygu hwn. Ry' ni am i ffrwyth y fath waith fod ar gael o dan drwydded agored fel gellir ei aildefnyddio am ddim. Hoffwn allu rhyddhau'r data hyfforddi o brosiectau rydym yn cefnogi dan drwydded addas fel y gall cwmnïau a sefydliadau o bob math hefyd fanteisio ar y cyfle i wella eu systemau cyfieithu Saesneg - Cymraeg. Mae gwefannau fel Microsoft Bing Translator a Google Translate wrth gwrs eisoes yn bodoli, ond mae angen i siaradwr Cymraeg gwirio'r cyfieithiad bob tro cyn ei gyhoeddi.

Yn Gywir,

Eluned Morgan AC/AM
Gweinidog y Gymraeg a Chysylltiadau Rhyngwladol

Bae Caerdydd • Cardiff Bay
Caerdydd • Cardiff
CF99 1NA

Canolfan Cyswllt Cyntaf / First Point of Contact Centre:
0300 0604400

Gohebiaeth.Eluned.Morgan@llyw.cymru
Correspondence.Eluned.Morgan@gov.wales

Rydym yn croesawu derbyn gohebiaeth yn Gymraeg. Byddwn yn ateb gohebiaeth a dderbynnir yn Gymraeg yn Gymraeg ac ni fydd gohebu yn Gymraeg yn arwain at oedi.

We welcome receiving correspondence in Welsh. Any correspondence received in Welsh will be answered in Welsh and corresponding in Welsh will not lead to a delay in responding.



Ein cyf/Our ref EM/05505/19

Huw Jones
Chair Radyr & Morganstown Community Council

clerk@radyr.wales

13 August 2019

Dear Huw,

Thank you for your letter of 29 July asking if the Welsh Government would consider funding a free tool to automatically machine translate the English content of websites into Welsh.

Our priorities in this area are set out in the Welsh Language Technology Action Plan which I published last October (<https://gov.wales/welsh-language-technology>). We're not investing in the kind of technology you refer to in your letter, but we are investing in better use of machine translation, which is one of the Action Plan's three big priorities.

I'm confident the standard of English-Welsh machine translation will benefit from this development effort. I'd like the outcomes to be available under open license so they can be freely reused. We'll aim to encourage the release under suitable license of the training data for the projects we support so all kinds of companies and establishments can take the opportunity to improve their own English – Welsh machine translation systems. Websites such as Google Translate and Microsoft Bing Translator are of course available, but their accuracy is such that a Welsh speaker does need to edit the draft before publication.

Yours Sincerely,

Eluned Morgan AC/AM
Minister for International Relations and the Welsh Language

Bae Caerdydd • Cardiff Bay
Caerdydd • Cardiff
CF99 1NA

Canolfan Cyswllt Cyntaf / First Point of Contact Centre:
0300 0604400

Gohebiaeth.Eluned.Morgan@llyw.cymru
Correspondence.Eluned.Morgan@gov.wales

Rydym yn croesawu derbyn gohebiaeth yn Gymraeg. Byddwn yn ateb gohebiaeth a dderbynnir yn Gymraeg yn Gymraeg ac ni fydd gohebu yn Gymraeg yn arwain at oedi.

We welcome receiving correspondence in Welsh. Any correspondence received in Welsh will be answered in Welsh and corresponding in Welsh will not lead to a delay in responding.